

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome

MONICA SCARABOTTINI

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• **1998:** Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (indirizzo orientale: prima lingua cinese) conseguita presso l'Università La Sapienza di Roma, votazione: 110/110 e lode. Tesi linguistica dal titolo: *"Le frasi idiomatiche nella novellistica di Lu Xun"*.

1988: Diploma di maturità scientifica

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

Chinese Proficiency Test - HSK Livello 5 conseguito il 14/06/2014.

CORSI DI AGGIORNAMENTO

(in svolgimento)

Tirocinio Formativo Attivo del MIUR per l'abilitazione all'insegnamento del cinese nelle scuole superiori di secondo grado - classe di concorso Lingua e Civiltà Straniera (Cinese) – in corso di svolgimento presso l'Università Sapienza di Roma.

• **2-5 febbraio 2015** *Corso intensivo per l'insegnamento del cinese* presso l'Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere.

• **16 maggio 2014** *"Il piacere di insegnare il cinese"* - Seminario sulla didattica del cinese ai non adulti presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO dell'Università "Sapienza" di Roma.

• **26 ottobre 2012** Giornata seminariale sulla didattica del cinese come lingua straniera presso l'Istituto Confucio, Dipartimento ISO dell'Università "Sapienza" di Roma.

• **Ott-nov 2010** Corso di aggiornamento sulla didattica del cinese presso l'Istituto Confucio dell'Università "Sapienza" di Roma.

• **Agosto 2010** Corso di perfezionamento di un mese sulla didattica del cinese come lingua straniera a cura dell'Ufficio Nazionale di Promozione della Lingua Cinese - *Hanban* del Ministero dell'Istruzione Cinese presso la *East China Normal University* di Shanghai.

BORSE DI STUDIO

• **1993-94:** Borsa di studio MAE, presso la Shandong Normal University di Jinan – Shandong, Cina.

• **1992 (sett-dic) - 1990 (lug-sett):** Corsi di lingua cinese presso la Beijing Normal University di Pechino.

1989 (ago-sett): Corso di lingua inglese presso la Southfields English School di Londra.

ULTERIORI CERTIFICAZIONI

Patentino di ACCOMPAGNATORE TURISTICO (lingua cinese e inglese) rilasciato dalla Provincia di Latina a seguito di esame pubblico

ESPERIENZA DIDATTICA

- **Ottobre 2008 ad oggi:**

ISTITUTO CONFUCIO - DIPARTIMENTO DI STUDI ORIENTALI DELL'UNIVERSITÀ "SAPIENZA" DI ROMA

- COLLABORA IN QUALITÀ DI TUTOR DIDATTICO NELLA GESTIONE E NELL'ORGANIZZAZIONE DEI CORSI DI LINGUA DELL'ISTITUTO E DELLE CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI DI COMPETENZA DELLA LINGUA CINESE (HSK, HSKK, BCT, YCT). SI OCCUPA DELLA GESTIONE DELLE BORSE DI STUDIO, DELL'ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI-STUDIO E CAMPUS ESTIVI.
- SVOLGE ATTIVITÀ DI DOCENTE DI LINGUA CINESE, TENENDO CORSI PER ADULTI DI LIVELLO ELEMENTARE, INTERMEDIO ED AVANZATO E CORSI INTRODUTTIVI PRESSO S.S. MEDIE INFERIORI E SUPERIORI DELLA CITTA' DI ROMA .

- **Ott 2008 - mag 2009:**

Istituto Magistrale Statale "J.J.Rousseau" di Roma

Collaborazione in qualità di docente di lingua cinese di un corso extra-curricolare rivolto agli alunni dell'istituto (50 ore)

- **Febbraio-Luglio 2008:**

ISTITUTO PROFESSIONALE DI STATO PER I SERVIZI ALBERGHIERI E DELLA RISTORAZIONE "PELLEGRINO ARTUSI" DI ROMA

ATTIVITÀ DIDATTICA IN QUALITÀ DI DOCENTE DI CORSI DI RECUPERO DI LINGUA INGLESE RIVOLTI AD ALUNNI CON DEBITO FORMATIVO (30 ORE)

- **Ott 2007 - Lug 2008 :**

CNR – Istituto Inquinamento atmosferico di Roma

COLLABORAZIONE IN QUALITÀ DI DOCENTE DI LINGUA CINESE: CORSO BASE INDIVIDUALE TENUTO AL DIRETTORE DELL'ISTITUTO (100 ORE)

- **Dic 2006 - Mag 2007 :**

CONFINDUSTRIA DI LATINA

COLLABORAZIONE IN QUALITÀ DI DOCENTE DI LINGUA CINESE: CORSO BASE COLLETTIVO PER IMPRENDITORI (50 ORE)

ULTERIORI ESPERIENZE LAVORATIVE

- **Dic 2006 – mag 2010:**
- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni

ACCADEA ORIENTE SOC. COOP. SOCIALE A.R.L., ROMA.

COOPERATIVA SOCIALE DI PROMOZIONE ALL'EDUCAZIONE E ALL'INCONTRO CON CULTURE DIVERSE. SOCIO LAVORATORE

GESTISCE LE ATTIVITÀ DELLA COOPERATIVA, SI OCCUPA IN PARTICOLARE DELL'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI CULTURALI ED ATTIVITÀ FORMATIVE. SVOLGE ATTIVITÀ DI DOCENTE DI LINGUA CINESE ED INTERPRETE ED ACCOMPAGNATRICE TURISTICA. PRINCIPALI COLLABORAZIONI:

CNR – ISTITUTO INQUINAMENTO ATMOSFERICO DI ROMA:

INTERPRETE E ACCOMPAGNATRICE DELL'ASSESSORE ALL'AMBIENTE DELLA MUNICIPALITÀ DI PECHINO IN OCCASIONE DEL WORKSHOP "AIR QUALITY MANAGEMENT FOR HALLMARK EVENTS - CHALLENGE AND ACHIEVEMENTS OF THE FORTHCOMING BEIJING 2008 OLYMPICS" - NEROLA, ROMA (GIUGNO 2008).

INTERPRETE D'AULA PER TRAINING FORMATIVI SUL MONITORAGGIO AMBIENTALE DALL' OTTOBRE 2006 AL SETTEMBRE 2009 NELL'AMBITO DI PROGETTI BILATERALI DELL'ISTITUTO CON LE MUNICIPALITÀ DI PECHINO, SHANGHAI, URUMQI. INTERPRETE DI TRATTATIVA DURANTE GLI INCONTRI DELLE DELEGAZIONI CINESI CON ARPA LAZIO, ATAC ROMA, ASSESSORATO ALL'AMBIENTE DELLA MUNICIPALITÀ DI ROMA, AUTOSTRADE S.P.A. (FIRENZE), ENEL – CENTRALE ELETTRICA DI CIVITAVECCHIA, CENTRALE DI MONTALTO DI CASTRO.

CONFINDUSTRIA DI ROMA:

COLLABORAZIONE IN QUALITÀ DI INTERPRETE ITALIANO>CINESE PER INCONTRI B TO B DURANTE IL FORUM "GANSU PROVINCE" (GIUGNO 2007)

CONFINDUSTRIA DI LATINA:

RELATRICE DEL SEMINARIO DIVULGATIVO "FINESTRA SULLA CINA" (4 H), RIVOLTO AD IMPRENDITORI ITALIANI E MIRATO ALL'ACQUISIZIONE DI NOZIONI DI BASE DEL CONTESTO SOCIO-ECONOMICO E CULTURALE CINESE (NOVEMBRE 2007)

ATTIVITÀ D'INTERPRETARIATO E TRADUZIONE ITALIANO>CINESE IN COLLABORAZIONE CON: ECOSFERA SPA DI ROMA (STUDIO DI PROGETTAZIONE), STUDIO LEGALE TOSATO DI ROMA, ICE ROMA, SECI-CAMERA DI COMMERCIO LATINA, OSPEDALE FATEBENEFRAPELLI ROMA, TOTAL RAFFINERIA DI ROMA, UNIONE PETROLIFERA ITALIANA, COOPERATIVA ALBERGATORI SICILIA, ECC.

- **Mar 2005 – mag 2010**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

ACCADEMIA ORIENTE - ASSOCIAZIONE PERMANENTE DI SCIENZE E CULTURE ORIENTALI, ROMA.
ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE DELLA CONOSCENZA DELLE LINGUE E DISCIPLINE ORIENTALI
SOCIA FONDATRICE

PARTECIPA ALLA GESTIONE DELLE ATTIVITÀ, SI OCCUPA IN PARTICOLARE DELL' ORGANIZZAZIONE DI EVENTI FORMATIVI SULLA LINGUA, LA CULTURA, LA STORIA E LA SOCIETÀ CINESE (CORSI, CONFERENZE, SEMINARI), SVOLGE ATTIVITÀ DI INTERPRETE, RELATRICE E DOCENTE. COLLABORAZIONI CON :

CONFINDUSTRIA LATINA:
RELATRICE DEL CONVEGNO "CINA, UNA GRANDE OPPORTUNITÀ PER LE PMI", INTERVENTO SUL FENOMENO SOCIO-ECONOMICO CINESE CONTEMPORANEO E SUE RADICI STORICO-CULTURALI. (OTTOBRE 2006)

LICEO "DANTE ALIGHIERI DI ROMA:
RELATRICE DI UNA CONFERENZA SULLA CINA MIRATA AD INTERGRARE LA PROGRAMMAZIONE SCOLASTICA CON AGGIORNAMENTI SULLA REALTÀ DELLA CINA CONTEMPORANEA.
DOCENTE DI LINGUA CINESE: CORSO INTRODUTTIVO (30 H) RIVOLTO A STUDENTI DELL'ISTITUTO.

- **2001- luglio 2006:**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

VILLA GIADA SAS, ROMA
SOCIETÀ OPERANTE NELL'AMBITO DELLA FORMAZIONE E DEI SERVIZI, SPECIALIZZATA NEI RAPPORTI CON LA CINA
COLLABORATRICE

SI OCCUPA DELL'ORGANIZZAZIONE DI CORSI DI FORMAZIONE IN LINGUA CINESE E MEDICINA TRADIZIONALE CINESE E DELLO SVILUPPO DEL SETTORE SERVIZI LINGUISTICI *CHINALINK*, SVOLGE ATTIVITÀ PROFESSIONALE IN QUALITÀ DI INTERPRETE E TRADUTTRICE (COLLABORAZIONI CON CNR – ISTITUTO AGRO-AMBIENTALE E FORESTALE, UNION CAMERE, HUAWEI TECHNOLOGIES ITALIA SRL , KEYWORDS ITALIA, NUOVI MONDI PER RAI GAMBERO ROSSO ECC.). SI OCCUPA DI MANSIONI DI SEGRETERIA E CONTABILITÀ DI PRIMA NOTA.

- **1997 - 2010:**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

CHINASIA SRL, ROMA
TOUR OPERATOR SPECIALIZZATO NELL'ORGANIZZAZIONE DI VIAGGI IN CINA.
TOUR – LEADER
INTERPRETE ED ACCOMPAGNATRICE TURISTICA DI VIAGGI DI GRUPPO IN CINA. VIAGGI A CATALOGO, VIAGGI AZIENDALI, PARTECIPAZIONI A FIERE INTERNAZIONALI.

- **1996 - 2004:**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

ASSOCIAZIONE ITALIA - CINA , ROMA
ASSOCIAZIONE OPERANTE NEGLI SCAMBI CULTURALI E COMMERCIALI CON LA CINA
COLLABORAZIONI OCCASIONALI IN QUALITÀ DI INTERPRETE DI DELEGAZIONI CINESI PRESSO ENTI ED AZIENDE ITALIANE (ASSESSORATO AL TURISMO DI ROMA, ASSICURAZIONI GENERALI, UINVERSITÀ ROMA TRE, ASSOCIAZIONE PER L'AMICIZIA DEI POPOLI DI SHANGHAI ECC.). INTERPRETE TURISTICA PER GRUPPI E SINGOLI CINESI IN ITALIA ED EUROPA. COLLABORAZIONI IN ATTIVITÀ DI SEGRETERIA.

- **1999 – 2002:**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

INLINGUA , LATINA
SCUOLA DI LINGUE

 - INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA A STRANIERI COME SECONDA LINGUA (L2). LEZIONI INDIVIDUALI E DI GRUPPO, LEZIONI *ON-SITE* PER DIRIGENTI AZIENDALI (JANSSEN-CILAG SPA, NEXANS ITALIA SPA).
 - INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE NELL'AMBITO DEL PROGETTO "EUROFORMAZIONE" RIVOLTO AI VOLONTARI DI FERMA BREVE DELLA CASERMA CA.SA.CA. DI SABAUDIA – LT

- **1999 - 2001:**

Tipo di azienda o settore

 - Tipo di impiego

• Principali mansioni

TRIBUNALE DI ROMA
INTERPRETE E TRADUTTRICE: COLLABORAZIONI SALTUARIE NELL'AMBITO DI CONVALIDE DI ARRESTO DA PARTE DEL GIP DI STRANIERI MADRELINGUA CINESI ED INGLESI.

- **1998 - 2001:** COLLABORAZIONI OCCASIONALI COME INTERPRETE E TRADUTTRICE:
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER LA *METALCO SAS*, S. SALVATORE DI MONTECARLO (LU) , AZIENDA DI PACKAGING PER PRODOTTI FARMACEUTICI, NELLA PARTECIPAZIONE ALLA FIERA INTERNAZIONALE CPHI 2001 DI SHANGHAI
 - INTERPRETE ED ACCOMPAGNATRICE TURISTICA DEL REGISTA CINESE *WANG CHAO* PER *ASIATICA FILM MEDIALE* NELL'AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE CINEMATOGRAFICA "CINEMA ASIATICO" DI ROMA. TRADUZIONE DAL CINESE DELL'INTERVISTA AL REGISTA PER IL MENSILE "LO STRANIERO"

- **1998 - 2001:**
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER UNA DELEGAZIONE DELLA PROVINCIA DELLA MONGOLIA INTERNA, IN VISITA PRESSO LA CONFINDUSTRIA ED IL CONSORZIO DI BONIFICA DELL'AGRO PONTINO DI LATINA
 - INTERPRETE DI LINGUA CINESE PER LA BRISTOL MYERS SQUIBB SPA DI SERMONETA (LT)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI.

MADRELINGUA	ITALIANO
ALTRE LINGUE	CINESE: BUONO, SCRITTO E ORALE INGLESE: BUONO, SCRITTO E ORALE SPAGNOLO: CONOSCENZA DI BASE FRANCESE: CONOSCENZA DI BASE
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	L'esperienza formativa e professionale maturata negli anni in ambienti molto vari e a carattere internazionale, le conferiscono un'ottima capacità di relazione interpersonale e una spiccata attitudine alla comprensione interculturale.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	La partecipazione a realtà associative, sia a carattere professionale che amatoriale, le conferisce esperienza nella gestione di gruppi di lavoro, nello sviluppo di progetti formativi e divulgativi, nell'organizzazione e realizzazione di incontri ed eventi culturali.
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	SISTEMI OPERATIVI: LINUX, WINDOWS; PROGRAMMI: WORD, EXEL, POWER POINT, OUTLOOK Programmi di scrittura cinese: WENLIN, Microsoft IME, SOGOU. Applicazioni: PLECO.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Appassionata di danze e musica etnica, ha studiato per anni danza africana, partecipando a stage e manifestazioni in Italia e all'estero (Spagna, Mali, Senegal).

Si autorizza la gestione dei dati personali ai sensi del codice sulla privacy decr.lgs.196/2003

Roma 2 marzo 2015

Scarabottini Pontec